



O filólogo e escritor **Rafa Vilar** naceu en Cee no ano 1968. Licenciado en Filoloxía Galego-Portuguesa pola Universidade de Santiago de Compostela, traballa no servizo de normalización lingüística da Confederación Intersindical Galega.

Longamente vinculado ao asociacionismo cultural de base, dende a súa comarca natal foi un dos promotores do Batallón Literario da Costa da Morte, como tamén o foi da colección de poesía Letras de Cal. Así mesmo, participou na creación da editora dixital Retagarda Edicións. Membro da Asociación de Escritores e Escritoras en Lingua Galega (AELG) e antigo vocal da súa directiva, tamén fixo parte activa da plataforma Nunca Máis.

Como poeta, deuse a coñecer a comezos da década na que a crítica adoita encadrarlo: os anos 90. Entre a ducia de libros que ten publicados constan: *Liques da memoria* (1992, Premio Fermín Bouza Brey), *A sotavento dunha singradura* (1995), *Casa ou sombra* (1997, Premio Cómáros Verdes), *O tributo da tarde* (1997), *Días de Sherazade* (2000, Premio Concello de Carral), *Escoración dos días* (2007, Premio Eusebio Lorenzo Baleirón) ou *Migracións* (2008, Premio Cidade de Ourense). Mantendo tamén unha faceta como poeta para público infantil, tirou do prelo *Acuarelas* (2009) e *Patente de corso* (2012, Premio Arume de poesía para nenos/as), tendo publicado ademais un par de traducións e colaboracións nunha chea de obras poéticas colectivas.

*Virá a noite
e terá os teus ollos*

*Cravarás as unllas
nas miñas costas
varadas e queimantes*

*Arrastrarás
o meu ventre
cicatrizado
entre a penumbra*

*Arrincarásme
lascas de pel
mentres outras mortes
tallan silencios
no meu tacto*

*E virá a noite
e avrà i tuoi occhi.*



(RAFA
VILAR)

Luns **24** de outubro
20:30

ÁGORA

www.centroagora.es



Poetas
Di(n)versos
2016



Ostap Slyvynsky





Ostap Slyvynsky é un poeta, tradutor, ensaísta e crítico literario nado na cidade ucraína de Lviv (ou Leópolis) en 1978. É autor de catro poemarios en ucraíno: *O sacrificio do Gran Peixe* (1998), *A liña do mediodía* (2004), *Baile na escuridade* (2008) e *Adán* (2012). Tendo poemas traducidos ata en quince linguas, a súa escolma poética *O lume constante* publicouse en polaco en 2009 e en ruso en 2013; mentres que en 2015 o seu volume de poemas e ensaios *Area e viño* foi editado en Eslovaquia. No ano 1997 foi galardoado na Ucraína co Premio Literario B. I. Antonych, en 2009 recibiu en Alemaña o prestixioso Hubert Burda e en 2013 foille concedido o Premio da estadounidense Fundación Kovalik. Activo participante e colaborador en multitude de festivais literarios tanto na Ucraína coma no estranxeiro, el mesmo coordinou o do Forum de Editores en Lviv en 2006 e 2007. Ademais, é o editor asociado da revista literaria polaco-xermano-ucraína *RADAR*.

Slyvynsky traduce do búlgaro, do inglés, do macedonio, do polaco e do ruso (nomes como Czesław Miłosz, Andrzej Stasiuk, Derek Walcott ou Kenneth Koch entre moitos outros). En 2007 foille concedido o galardón da Embaixada Polaca á mellor tradución. No mesmo ano acadou o doutorado en literatura búlgara contemporánea, e na actualidade traballa dando aulas de literatura polaca na Universidade de Lviv.

SÍFIFO

A primeira casa era alta de máis e coas paredes demasiado finas, e o vento tombouna.

A segunda casa –oh meu dourado prado– foi claramente un fillo froito de demasiado amor, e dela marchamos a través de portas encontradas.

A terceira casa tiña que manterse firme coma un touro temperado a lume, mais a guerra mandoume destruír as pertenzas dos demais.

A cuarta casa debía converterse no recipiente dun amor moderado, pero unha tarde volvinme un estraño dentro dela.

A quinta casa levouna unha xente cun camiión e dúas motos.

Na sexta casa posuín só as miñas mans que a ergueron.

A sétima casa chega a min coma un soño inacabado con todos vós sentando xuntos á mesa para cear mentres eu saio ao porche para chorar, e despois volvo, máis tranquilo.

(OSTAP SLYVYNSKY)

Luns **24** de outubro
20:30

ÁGORA

www.centroagora.es

Poetas Di(n)versos 2016



Rafa Vilar

